

MUKANDA WA KWIBEDI KWI BEENA TESALONIKA

1 Mpoolo, na Silifano⁽¹⁾, na Timotee, kwi kakongye ka beena Tesalonika, mwi Efile Mukulu Yaya na mwi Mfumu Yesu Kidishitu: buuntu na kufukama biikale kwanudi!

2 Atwalusha lutumbu kwi Efile Mukulu mafuku ooso bw'enu'nwe booso, na kwinateemu-nanga mu nteko yetu, **3** twatentekyeshanga kushii kukooka bi mufubo wenu wa lukumiino, na mufubo wenu wa kifulo, na bi lwishiinko lwenu lwa lukulupilo lwa Fumwetu Yesu Kidishitu, kumpala kw'Efile Mukulu eetu na Nshetu, **4** biatuwuku, anwe bakwetu bakumiinwe n'Efile Mukulu, bi kusangulwa kwenu. **5** Mwanda mukandu wetu wi buwa tangufikye kwanudi peenda mu mwisaambo nya, anka namu mu bukome, na mu Kikudi e Selele, na mu kishinkamiisho kikata kikumbane, nka bino bianuwuku kipaso kibaatudi beekale munkatshi mwenu ku mwanda wa kwinufula kifulo. **6** Na nubaapu kwitwambula mpaa na kwambula⁽²⁾ Mfumu, paanwe kutambula eyi, [adilondjibwa] na malwa e bungu, na muloo wa Kikudi e Selele; **7** mu kipaso kitanudi bu bilesheesho kwi booso abakumiina

(1) Sunga bu Silasa, dingi eshina diaye. — (2) Sunga'shi: kwelekyesha.

1 TESALONIKA 1, 2

mu Masendwane na mu Akayi. **8** Mwanda eyi dia Mfumu dibapushika kubangila kwanudi, kushii peenda mu Masendwane na mu Akayi bupenka, anka, mu mbalo yoso, lukumiino lwenu kwi Efile Mukulu lubapalakana, mu kipaso kiatushii sunga na kintu kia kwakula. **9** Mwanda abo banabene abaloondo pa mwanda wetu kipaso kibaatudi batweele kwanudi, mpaa na kipaso kibanufutaala mankishi nubatadiila kwi Efile Mukulu, bwa kufubila Efile Mukulu e na muwa na eeyendo, **10** na bwa kwindjila Mwan'aye kwiulu ababushiishe pankatshi pa bafwe, Yesu etufuungusha ku suungu ayikafiki.

2 Mwanda anwe banabene anuwuku, bakwetu'shi kutwela kwetu munkatshi mwenu takubaadi bisumanga nya; **2** anka, kunyima kwa kupwa ku kyenga kumpala na kupwa kukayiibwa ku Fidipe, bu bianwibiwuku, tubapetele kukankamana kooso mwi Efile Mukulu eetu bwa kwinulungula mukandu wi buwa w'Efile Mukulu na ngoshi yi bungi. **3** Mwanda kukankamika kwetu takubaadi kwimeene mu kulubisha sunga mu butete nya, dingi [tatwibemutweshe] bulamalama; **4** anka, bu bibaatudi bakanyiibwe kwi Efile Mukulu bwa'shi mukandu wi buwa wikale witupeebwe, atwakula bino, kushii bu abasangasha bantu, anka bu abasangasha Efile Mukulu yawa atoompaa mashimba eetu.

5 Mwanda namu kashaa tatwaakwile mayi a kwinuboombeka n'ao, bu bianuwuku, sunga na a kwishikiila mu lwabi lwa fwalanga, Efile Mukulu nyi nkamoni; **6** n'atwe tatwibakimbe ntumbo ayifiki kwi bantu nya, sunga ku lwenu lupese sunga ku lupese lwa bangi, pabatukyebele kwikala ku bushito bwenu bu batumiibwa ba Kidishitu; **7** anka tubaadi munkatshi mwenu [bantu] bataale⁽¹⁾. Anka bu abilelaa nambutwile baana baaye'ye nabene, **8** ngi'nka biabia, paatwe kwikala n'eenu kifulo kikata, twibelumbuule namu bwa kwinuukisha kushii peenda mukandu w'Efile Mukulu, anka'nyi [kwinuukisha] miuwa yeetu'twe banabene, pa mwanda'nwe nubeekele be muulo ukata kwatudi. **9** Mwanda anutentekyesha, bakwetu, lutato lwetu na mufubo wetu wi bukopo; nyi mpa kufuba bufuku na kaanya kupela kwa kwikala ku bushito bwa muntu su ngumune a kwanudi, kwatudi benulambukishe mukandu wi buwa w'Efile Mukulu. **10** Anwe banabene nwi tumonyi, n'Efile Mukulu namu [nkamoni], kipaso kiatudi beekale n'enu'nwe abakumiina, na mwikeelo wi selele, na ululame, na ushii matope, **11** anka bu bianuwuku kipaso [kibatukankamikile] muntu ooso a kwanudi, bu [abikankamikaa] nambutwile mulume⁽²⁾

(1) Sunga kwamba'shi: bee na kupopeela. — (2) Sunga'shi: Nshe baana.

1 TESALONIKA 2

baana baaye'ye nabene, atwinukankamika, n'atwinusaamba, n'atutuulu bu-kamonyi, **12** bwa'shi, nutambukye mu kipaso kipwandjikile n'Efile Mukulu enwitanyina ku bufumu bwaye'ye nabene na ku ntumbo yaaye'ye nabene. **13** Ngi bwakinyi namu, atwalwisha Efile Mukulu lutumbu kushii mpwilo pa mwanda'shi, pakutambula kwatudi eyi dia bulungudi [diikale] di'Efile Mukulu, nwibakumiine, kushii eyi dia bantu, anka (bino biadidi diikale mwiendo) eyi di'Efile Mukulu, diadia namu adifubu mwanudi'nwe abakumiina. **14** Mwanda'nwe, bakwetu, nubaapu kwambula tukongye tw'Efile Mukulu twi mu Yudeya [twi] mu Kidishitu Yesu; mwanda'nwe namu, mbenufwambushe kwi baana n'eenu⁽¹⁾ banabene ano malwa amune [abafwambukile] tukongye ku lupese lwa beena Yuda, **15** [beenyi] babayipayile Mfumu Yesu na bate-muki, na babetubingile pa kubingwabingwa, na'bo bashabasangasha Efile Mukulu, na beetupisheene na bantu booso, — **16** abetulekyesha kwisaamba na [beena] maumbo bwa'shi beekale bapashiibwe, bwa kuniisha kukumbasha bungi bwa milwisho yaabo; anka suungu yibafiki pabadi ku kipindji kia nfudiilo.

17 Aku namu bakwetu, pa kwilekeena n'eenu ku lukyebo kapindji kapeela, kushii

(1) Sunga'shi: Beena mwiilo umune n'eenu.

kwishimba, tukwete kukimba kumona lukyebo lwenu, na lukalo lukilekile bukata kwishimba; **18** ngi bwakinyi atudilanga kufika kwanudi, ami⁽¹⁾ Mpoolo namu, [ne mutoompe kufika] mususa umune na [bu misusa] ibidi, na Satana mwitukutshishwe bianka. **19** Mwanda a lukulupilo lwetu nduni? sunga muloo wetu, sunga kilongo⁽²⁾ kietu kia ngobesha kiatwitumbisha nakio? Ta n'anwe kumpala kwa Fumwetu Yesu, pa kufika kwaye su? **20** Mwanda anwe, nwi ntumbo yeetu na muloo wetu.

3 Ngi bwakinyi pa kukutwa kwibikumbasha, tubasangana'shi mbikile buwa'twe kushaala bupenka ku Atene, **2** na tubatumu Timotee, mukwetu na mwina mufubo neetu muushi mwa [matalwa a] Efile Mukulu mu mukandu wi buwa wa Kidishitu, bwa kwinukankamika na kwiniishi⁽³⁾, **3** pa bitale lukumiino lwenu bwa'shi muntu su ngumune tasanishwanga⁽⁴⁾ mu ano malwa; mwanda anuwuku anwe banabene'shi twibalumbulwilwe bianka. **4** Mwanda'nyi pabatudi peepi n'enu, tubenulungwile kumpala'shi atukeekala na wa kumona malwa, nka bu bibabipu kumwekwa, na bu bianwibiwuku. **5** Ngi bwakinyi ami namu, panankutshilwe kwibikumbasha,

(1) Sunga kwamba'shi: bikishekishe'mi Mpoolo. — (2) Sunga'shi: Mbaango ya kufwaala bu kifulu. — (3) Sunga kwamba'shi: kwiniishi kwishimba. — (4) Sunga'shi: Tabofulanga.

1 TESALONIKA 3

nantumine [Timotee] bwa kuwuka [biabia bitale] lukumiino lwenu, kutshiina'shi atoompanaa eekala mwinutoompe, na'shi mu-fubo wetu wekala waluulwe bu wa bisumanga. **6** Anka Timotee pabaapu kukatuka kwanudi bafiki kwatudi, na pa kwitutwadila mikandu yi buwa ya lukumiino lwenu na ya kifulo kienu, na [pabetulungula'shi] nwi'nka betulame mu ntentekyeshi yeenu⁽¹⁾ mafuku ooso, nukwete kudila ngofu kwitumona, bu biatudidi'twe namu kwinumona; — **7** ngi bwa kinyi, bakwetu, twibasambibwe pa mwanda wenu bwa lukumiino lwenu, mu lukalo lwetu looso na mu mpombo yetu; **8** mwanda binobino twi na muwa, su nwibakwate pe poo mu Mfumu. **9** Mwanda a nkipaso kinyi kiatudia kwalwisha Efile Mukulu lutumbu lukumbane pa mwanda wenu, bwa muloo woso watukwete kusepeela nawo pa mwanda wenu kumpala kw'Efile Mukulu eetu, **10** pa kutekanga bufuku na kaanya kushii kukooka, bwa'shi twinumone meeso na'shi tukumbashe kiakia kikutshikwe⁽²⁾ ku lukumiino lwenu! **11** Biabia Efile Mukulu eetu na Nshetu aye nabene, na Fumwetu Yesu, etushikwile eshinda dia [kufika] kwanudi; **12** na pa bitale mwanda wenu, Mfumu enutamishe na kukishakisha kutama mu kifulo kwi bantu na bakwabo mpaa na

(1) Sunga'shi: Nwi'nka neetu mu binangu. — (2) Sunga'shi: kiakia kilobe.

kwi booso, bu'twe namu kwanudi, **13** bwa kukankamika mashimba eenu kushii matope mu bu-selele kumpala kw'Efile Mukulu etu na Nshetu pa kufika kwa Fumwetu Yesu na ba santu baaye booso.

4 Biabia, ku bibashaala, bakwetu, atwinutekye, n'atwinukankamika mwishina dia Mfumu Yesu, bwa'shi, nka bu bianubatambwile kwatudi kipaso akituungu'shi nutambukye na nusangashe Efile Mukulu, bu biini bianutambuka namu, nunishidiile mwanka ngofu. **2** Mwanda anuwuku'shi miiya kinyi yatudi benupe kwi⁽¹⁾ Mfumu Yesu. **3** Mwanda akikyebe eshimba di'Efile Mukulu nkino, bu-selele bwenu, nwilame ku lukyebanokyebano, **4** muntu ooso a kwanudi awukye bia kulama mbidi⁽²⁾ yaaye'ye nabene mu bu-selele na mu kineemo, **5** kushii mu kifulo kia lwabi⁽³⁾ bu abikitshi ba maumbo'nyi bashabawuku Efile Mukulu; **6** Muntu tabembeelanga mukwabo sunga kumulwishiisha mu mwanda ooso, pa mwanda Mfumu nyi moobodi a bino bintu bioso, nka bu bitatwinulungwile bianka kumpala na kushinkamisha. **7** Mwanda Efile Mukulu tamwitwitanyine bwa kwikala mu butete nya, anka mu bu-selele. **8** Ngi bwakinyi yawa [ooso] apeesha, tapeesha muntu'ye, anka Efile Mukulu, wiinyi mwinupe Kikudi e

(1) Sunga kwamba'shi: mwishina dia Mfumu. — (2) Sunga'shi: Kipulu kiaye. — (3) Sunga'shi: malaka.

Selele kiaye.

9 Biabia, pa bitale kifulo kia bu baana na baana, tanwi na lukalo'shi nenufundjile paanka nya; mwanda anwe banabene, nwibalambukishwe n'Efile Mukulu bia kwifulena kifulo muntu na muntu; **10** mwanda'nyi abio ngi bianukwete kukita ku lupese lwa bakwetu booso be mu [nsenga ya] Masendwane mwoso; anka atwinusendeela, bakwetu, bwa kuniisha kutama mwanka⁽¹⁾; **11** na kwipaana bia kwikala mu kufukama, na bia kukita mianda yeenu'nwe banabene na bia kufuba na maasa eenu'nwe banabene, nka bu biatudi benukamikile, **12** bwa'shi nutambukye beneemekye kwi [bantu] be paasha na bianusha kwikala na lukalo na muntu⁽²⁾.

13 Aku namu, bakwetu, tatukyebe'shi nwikale bashabawuku mwanda utale baaba babombeele mu tulo nya, bwa'shi tanwikalanga benyongole bu [baaba] bangi bashii na lukulupilo. **14** Mwanda su atukumiina'shi, Yesu bafwile na'shi musaangukye, anka biabia namu, pamune n'aye, Efile Mukulu akafika na baaba balaale kukiila mwi Yesu. **15** (Mwanda kwiyi dia Mfumu atwinulungula bino'shi: Atwe, abatala, abakeekala kwanka⁽³⁾ mpaa na pa kufika kwa Mfumu, taatukabadidiila

(1) Ngi kwamba'shi: kunishidiila mu kwifuleena kwa kifulo. — (2) Sunga'shi: Kwikala lukalo na kintu kioso kiakia. — (3) Sunga'shi: atwe be kwanka na muwa.

su mpapeela baaba bapwe kulaala mu tulo nya. **16** Mwanda Mfumu nabene, akayika mwiulu na musaase wa matalwa, n'eyi dia mwikeyilu mukile bukata, [mpaa] na mpungi a Efile Mukulu; na bafwe be mu Kidishitu abakasaanguka kwibedi; **17** akupu n'atwe, abatala bashaale na muwa, atukeekala baatshibwe pamune n'abo mu makumbi mu kufumankana na Mfumu, mu lupunga; na bino atukeekala mafuku ooso na Mfumu. **18** Biabia esambeneeyi⁽¹⁾ muntu na mungi na ano mayi.)

5 Anka pa mwanda wa bipindji bia nsaa na bipungo, bakwetu, tanwi na lukalo lwa'shi benufundjile wanka nya; **2** mwanda anwe banabene anuwuku kalolo'shi efuku dia Mfumu adifiki bu [abifika] ngifi bufuku. **3** Pabakaakula'shi: «Kufukama, na'shi, kwiyikeela», paapa kulwishibwa kwa kimpulunkamba akukebafikila, bu [abipulumukila] mitanyo kwi yawa [mukashi] e na eyimi, n'abo tabakapanduka nya.

4 Anka anwe, bakwetu, tanwi mu mufito nya, mu kipaso kia'shi [diadia] efuku dienu-shikisha bu ngifi; **5** mwanda anwe booso nwi baana ba etaata na baana ba efuku⁽²⁾; tatwi ba bufuku sunga mba mufito nya. **6** Biabia namu tatulaalanga bu bangi [bantu], anka tupasukye na twikale bedingye; **7** mwanda

(1) Sunga kwamba'shi: Ekankamisheneeyi. — (2) Sunga kwamba'shi: Baana ba ku kaanya; kutooka.

1 TESALONIKA 5

baaba abalaala, mbufuku bwabalaala, na baaba abakolwa malofu, abakolwa bufuku; **8** anka'twe beekale ba efuku⁽¹⁾, twikale be-dingye, bafwale ngabo ya lukumiino na ya kifulo, na, kia kufwala bu kifulu ku mutwe, [tufwale] lukulupilo lwa kipandjilo; **9** mwanda Efile Mukulu tamwitulumbulwile suungu, anka kutambula kwa kipandjilo kukiila kwi Fumwetu Yesu Kidishitu, **10** wiinyi bafwile pa mwanda wetu bwa'shi, sunga twekala bapasukye sunga twekala balaale, [anka] twikale na muwa pamune n'aye. **11** Ngi bwakinyi ekankamisheneeyi muntu na mwinaye na nwinisheene muntu na mwinaye, muntu ooso pa bwaye, bu bianukwete kwibikita'nyi.

12 Aku namu atwinutekye, bakwetu, bwa'shi nushinguule abafubu munkatshi mwenu, beekale ku mutwe⁽²⁾ munkatshi mwenu mu Mfumu, na abenudimusha, **13** na nwibaate na kineemo kikile mu kifulo pa mwanda wa mufubo waabo. Yikalayi mu kufukama munkatshi mwenu. **14** Aku namu atwinukankamika, bakwetu, eshi: dimushayi baaba bashabeesaka kintu, saambayi baaba benyongole ku mashimba, kwashayi babofule, yikalayi na lwishiinko kwi [bantu] booso. **15** Dimukayi, muntu su ngumune taalwishanga mwinaye bubi ku bubi; anka lodayi mafuku

(1) Sunga kwamba'shi: Baana ba ku kaanya ; kutooka. — (2) Sunga kwamba'shi: Be panundu peenu; abenuludika.

ooso kiakia kii buwa, na munkatshi mwenu, na kwi bantu booso. **16** Sangalayi mafuku ooso. **17** Tekayi nteko kushii kukooka. **18** Mu mianda yoso, alushayi lutumbu, mwanda ngi bi kikyebe ki'eshimba di'Efile Mukulu mu Kidishitu Yesu kwanudi. **19** Tanushimanga [kaalo ka]⁽¹⁾ Kikudi; **20** tanupeeshanga mate-muki, **21** anka taluulayi bintu bioso; nulamii-ne kiakia kii buwa. **22** Ekumbeyi⁽²⁾ kipaso kioso kia bubu.

23 Biabia namu Efile Mukulu nabene a kufukama enwamuune bushima bwenu booso; na'shi kikudi kienu, na anyima eenu, na mbidi yenu yishima, biikale bilamiibwe kushii kutopekwa pa kufika kwa Fumwetu Yesu Kidishitu. **24** Wiini enwitanyina e na kishima, wiinyi namu akebikita.

25 Bakwetu, etutekyeleyi. **26** Yimunayi bakwetu booso na kwififiena kwi selele. **27** Nenukamika ku lupese lwa Mfumu bwa'shi [uno] mukanda ubadikiibwe kwi bakwetu booso ba santu. **28** Buuntu bwa Fumwetu Yesu Kidishitu bwikale n'eenu!

(1) Sunga'shi: Tanuuminishanga. — (2) Sunga'shi: Ekalwileyi ku bubu booso.